

➔ Haïkus de printemps et d'été

Collectif

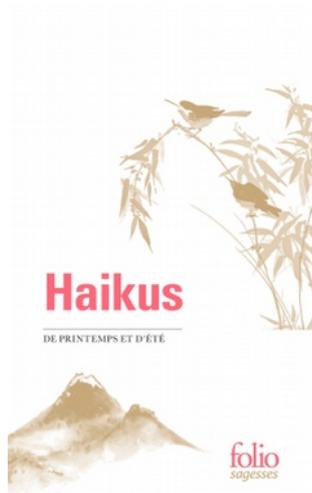
Traductions Corinne Atlan et Zéno Bianu

Éditions Folio, 2021

ISBN 978-2-07-292916-8

3,50 €

Des haïkus classiques extraits de l'*Anthologie du poème court japonais*, des mêmes traducteurs, parue en 2002. « Plus de 200 poèmes-tableaux, où se croisent, aux lisières de l'invisible, cerisiers en fleurs, nuits d'été et autres pluies printanières. » Soit une quarantaine d'auteurs du 15^e au 20^e siècle.



Au long de la rivière
je n'ai vu aucun pont –
ce jour est sans fin
Masaoka Shiki

Pluie de printemps –
l'étang et la rivière
se rejoignent
Yosa Buson

Foulant la verdure
je foule
un banc de nuages
Kawabata Bôsha

Le champ immense
d'un cri
le faisan l'engloutit
Sakai Yamei

De la narine du grand Bouddha
jaillit
une hirondelle
Kobayashi Issa

Au plus charnu de mes fesses
les traces
de la natte si fraîche
Kobayashi Issa

Dans les hautes herbes d'été
seuls avancent
les bâtons des pèlerins
Ishû

Dans le ciel
le coucou et l'alouette
chantent en croix
Mukai Kyorai

Tuant une mouche
j'ai blessé
une fleur
Kobayashi Issa

Les cigales vont mourir –
mais leur cri
n'en dit rien
Matsuo Bashô

Pour celles et ceux qui ne cherchent pas une édition bilingue.